

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος,² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ ἐν θεῷ **1**
πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν
καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν⁴ ὑμῶν ποιοῦμενοι ἐπὶ **2**
τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως⁵ μνημονεύοντες⁶ ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς **3**
πίστεως, καὶ τοῦ κόπου⁷ τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ **4**
ἡγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν⁸ ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη **5**
εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν
πληροφορίᾳ⁹ πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι¹⁰ ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς **6**

¹ Σιλουανός, οὗ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, οὗ, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁵ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁶ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁷ κόπος, οὗ, ὁ, labor, trouble. ⁸ ἐκλογή, ἧς, ἡ, (divine) selection, choice. ⁹ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ¹⁰ οἷος, such as, of what kind.

μιμηταί¹ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει
πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπους² πᾶσιν τοῖς 7
πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ³ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.⁴ Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται⁵ ὁ λόγος 8
τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ³ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,⁴ ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ
τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελέλυθεν, ὥστε μὴ χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν
λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποῖαν⁶ εἴσοδον⁷ ἔσχομεν πρὸς 9
ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,⁸ δουλεύειν⁹ θεῷ
ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,¹⁰ καὶ ἀναμένειν¹¹ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν 10
ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον¹² ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον⁷ ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ¹³ 2
γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες¹⁴ καὶ ὑβρισθέντες,¹⁵ καθὼς οἶδατε, ἐν Φιλίπποις,¹⁶ 2
ἐπαρρησιασάμεθα¹⁷ ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ

¹ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ² τύπος, ου, ὁ, mark, example. ³ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁴ Αχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ⁵ ἐξήχέω, sound out. ⁶ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ⁷ εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. ⁸ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ⁹ δουλεύω, serve, am a slave. ¹⁰ ἀληθινός, true, genuine. ¹¹ ἀναμένω, wait for, expect. ¹² ῥύομαι, rescue, save. ¹³ κενός, empty, vain. ¹⁴ προπάσχω, suffer previously. ¹⁵ ὑβρίζω, mistreat, insult. ¹⁶ Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. ¹⁷ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely.

ἐν πολλῷ ἀγῶνι.¹ Ἡ γὰρ παράκλησις² ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,³ οὐδὲ ἐξ 3
 ἀκαθαρσίας,⁴ οὔτε ἐν δόλῳ:⁵ ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα⁶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ 4
 πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποις ἀρέσκοντες,⁷
 ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι⁶ τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ 5
 κολακείας⁸ ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν προφάσει⁹ πλεονεξίας:¹⁰ θεὸς
 μάρτυς: οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ἄλλων, 6
 δυνάμενοι ἐν βάρει¹¹ εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' ἐγενήθημεν ἡπιοι¹² ἐν 7
 μέσῳ ὑμῶν ὡς ἄν τροφὸς¹³ θάλπη¹⁴ τὰ ἑαυτῆς τέκνα: οὕτως, ὁμειρόμενοι¹⁵ ὑμῶν, 8
 εὐδοκοῦμεν¹⁶ μεταδοῦναι¹⁷ ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς
 ἑαυτῶν ψυχάς, διότι¹⁸ ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε¹⁹ γάρ, ἀδελφοί, 9
 τὸν κόπον²⁰ ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον:²¹ νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς
 τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι²² τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. 10

¹ ἀγών, ὦνος, ὁ, struggle, fight. ² παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ³ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ⁴ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ⁵ δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. ⁶ δοκιμάζω, prove, approve. ⁷ ἀρέσκω, please, serve. ⁸ κολακεία, ας, ἡ, flattery. ⁹ πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. ¹⁰ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ¹¹ βάρος, ους, τό, burden, weight. ¹² ἡπιος, gentle, mild. ¹³ τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. ¹⁴ θάλπω, cherish, comfort. ¹⁵ ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. ¹⁶ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁷ μεταδίδωμι, give a share of, share. ¹⁸ διότι, because, on this account. ¹⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ²⁰ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ²¹ μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ²² ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden.

Ἑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὀσίως¹ καὶ δικαίως² καὶ ἀμέμπτως³ ὑμῖν τοῖς
 πιστεύουσιν ἐγενήθημεν: καθάπερ⁴ οἶδατε ὡς ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ 11
 τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι⁵ καὶ μαρτυρόμενοι,⁶ 12
 εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως⁷ τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ
 βασιλείαν καὶ δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,⁸ ὅτι παραλαβόντες 13
 λόγον ἀκοῆς⁹ παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς
 ἐστιν ἀληθῶς,¹⁰ λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται¹¹ ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ἑμεῖς 14
 γὰρ μιμηταὶ¹² ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ
 Ἰουδαίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων
 συμφυλετῶν,¹³ καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον 15
 ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,¹⁴ καὶ

¹ ὀσίως, devoutly, piously. ² δικαίως, righteously, justly. ³ ἀμέμπτως, blamelessly. ⁴ καθάπερ, even as, just as. ⁵ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ⁶ μαρτύρομαι, affirm, testify. ⁷ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ⁸ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁹ ἀκοή, ἤς, ἦ, hearing, report. ¹⁰ ἀληθῶς, truly, really. ¹¹ ἐνεργέω, work, effect. ¹² μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ¹³ συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. ¹⁴ ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly.

θεῶ μὴ ἀρεσκόντων,¹ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,² κωλύόντων³ ἡμᾶς τοῖς 16

ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι⁴ αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας

πάντοτε: ἔφθασεν⁵ δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες⁶ ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, προσώπων οὐ 17

καρδία, περισσοτέρως⁷ ἐσπουδάσαμεν⁸ τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ

ἐπιθυμίᾳ: διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ⁹ καὶ δῖς, 18

καὶ ἐνέκοψεν¹¹ ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς. Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος¹² 19

καυχήσεως;¹³ Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ

αὐτοῦ παρουσίᾳ;¹⁴ Ὑμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά. 20

¹ ἀρέσκω, please, serve. ² ἐναντίος, opposite, hostile. ³ κωλύω, forbid, hinder. ⁴ ἀναπληρόω, fill up, fulfill. ⁵ φθάνω, come before another, anticipate. ⁶ ἀπορφανίζω, make an orphan of. ⁷ περισσῶς, abundantly, exceedingly.

⁸ σπουδάζω, hasten, be eager. ⁹ ἄπαξ, once, once for all. ¹⁰ δῖς, twice. ¹¹ ἐγκόπτω, impede, detain. ¹² στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹³ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁴ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Διὸ μηκέτι¹ στέγοντες,² εὐδοκήσαμεν³ καταλειφθῆναι⁴ ἐν Ἀθήναις⁵ μόνοι, καὶ **3**
ἐπέμψαμεν Τιμόθεον⁶ τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν⁷
ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι⁸ ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι
ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδέν σαίνεισθαι⁹ ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις: **3**
αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.¹⁰ Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, **4**
προελέγομεν¹¹ ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,¹² καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. **5**
Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, μηκέτι¹ στέγων,² ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν,
μήπως¹³ ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν¹⁴ γένηται ὁ κόπος¹⁵ ἡμῶν. **6**
Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου⁶ πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν
τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνησίαν¹⁶ ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε,
ἐπιποθοῦντες¹⁷ ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ¹⁸ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς: διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, **7**
ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ¹⁹ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως:

¹μηκέτι, no longer. ²στέγω, endure, bear. ³εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁴καταλείπω, leave, leave behind. ⁵Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. ⁶Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁷συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ⁸στηρίζω, establish, fix firmly. ⁹σαίνω, move, disturb. ¹⁰κείμεαι, lie, be laid. ¹¹προλέγω, say beforehand, forewarn. ¹²θλίβω, press, oppress. ¹³μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹⁴κενός, empty, vain. ¹⁵κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁶μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. ¹⁷ἐπιποθέω, long for, strain after. ¹⁸καθάπερ, even as, just as. ¹⁹ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress.

ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε¹ ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν² δυνάμεθα 8

τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι³ περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς

ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι⁴ εἰς τὸ 10

ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι⁵ τὰ ὑστερήματα⁶ τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, κατευθύναι⁷ 11

τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς: ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι⁸ καὶ περισσεύσαι τῇ 12

ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ⁹ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ 13

στηρίξαι¹⁰ ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους¹¹ ἐν ἀγιωσύνῃ,¹² ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ

καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ¹³ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ

πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

¹ στήκω, stand, stand fast. ² εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ³ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ⁴ δέομαι, ask, request. ⁵ καταρτίζω, mend, fit. ⁶ ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. ⁷ κατευθύνω, lead, direct. ⁸ πλεονάζω, superabound, make to abound. ⁹ καθάπερ, even as, just as. ¹⁰ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹¹ ἄμεμπτος, blameless. ¹² ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. ¹³ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς **4**
 παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν¹ θεῷ, ἵνα
 περισσεύητε μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας² ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ **2**
 κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς³ ὑμῶν, ἀπέχεσθαι **3**
 ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·⁵ εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος⁶ κτᾶσθαι⁷ ἐν **4**
 ἁγιασμῷ³ καὶ τιμῇ, μὴ ἐν πάθει⁸ ἐπιθυμίας, καθάπερ⁹ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα **5**
 τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν¹⁰ καὶ πλεονεκτεῖν¹¹ ἐν τῷ πράγματι¹² τὸν ἀδελφὸν **6**
 αὐτοῦ· διότι¹³ ἔκδικος¹⁴ ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν¹⁵
 ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.¹⁶ Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ,¹⁷ **7**
 ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.³ Τοιγαροῦν¹⁸ ὁ ἀθετῶν¹⁹ οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,¹⁹ ἀλλὰ τὸν **8**
 θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

¹ ἀρέσκω, please, serve. ² παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ³ ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. ⁴ ἀπέχω, received, obtain. ⁵ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁶ σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). ⁷ κτάομαι, acquire, win. ⁸ πάθος, οὗς, τό, suffering, pain. ⁹ καθάπερ, even as, just as. ¹⁰ ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. ¹¹ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ¹² πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹³ διότι, because, on this account. ¹⁴ ἔκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. ¹⁵ προλέγω, say beforehand, forewarn. ¹⁶ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ¹⁷ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁸ τοιγαροῦν, consequently, therefore. ¹⁹ ἀθετέω, reject, annul.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας¹ οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς 9
θεοδίδακτοί² ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας 10
τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.³ Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί,
περισσεύειν μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι⁴ ἡσυχάζειν,⁵ καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, καὶ 11
ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν· ἵνα 12
περιπατῇτε εὐσχημόνως⁶ πρὸς τοὺς ἕξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,⁷ ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,⁸ ἵνα μὴ λυπῆσθε, 13
καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς 14
ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας⁸ διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει
σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ 15
περιλειπόμενοι¹⁰ εἰς τὴν παρουσίαν¹¹ τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν¹² τοὺς
κοιμηθέντας.⁸ Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,¹³ ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,¹⁴ καὶ 16

¹ φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. ² θεοδίδακτος, taught by God. ³ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁴ φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. ⁵ ἡσυχάζω, be still, be silent. ⁶ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁷ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁸ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁹ λυπέω, grieve, pain. ¹⁰ περιλείπω, leave behind. ¹¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹² φθάνω, come before another, anticipate. ¹³ κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. ¹⁴ ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel.

ἐν σάλπιγγι¹ θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ
 ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα² ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,³ ἅμα⁴ σὺν 17
 αὐτοῖς ἄρπαγησόμεθα⁵ ἐν νεφέλαις⁶ εἰς ἀπάντησιν⁷ τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα·⁸ καὶ
 οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς 18
 λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι. 5
 Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς⁹ οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς¹⁰ ἐν νυκτὶ οὕτως
 ἔρχεται· ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,¹¹ τότε αἰφνίδιος¹² αὐτοῖς 3
 ἐφίσταται¹³ ὄλεθρος,¹⁴ ὥσπερ ἡ ὥδιν¹⁵ τῇ ἐν γαστρὶ¹⁶ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ
 ἐκφύγῃσιν.¹⁷ Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς 4
 κλέπτῃς¹⁰ καταλάβῃ·¹⁸ πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμὲν 5
 νυκτὸς οὐδὲ σκότους· ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν¹⁹ ὥς καὶ οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ 6

¹ σάλπιγξ, ἰγγοσ, ἡ, trumpet. ² ἔπειτα, then, after this. ³ περιλείπω, leave behind. ⁴ ἅμα, at the same time. ⁵ ἄρπάζω, seize, snatch. ⁶ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁷ ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. ⁸ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁹ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹⁰ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ¹¹ ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. ¹² αἰφνίδιος, sudden, unexpected. ¹³ ἐφίστημι, stand over, come upon. ¹⁴ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹⁵ ὥδιν, ἱνος, ἡ, birth pang, agony. ¹⁶ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹⁷ ἐκφεύγω, flee away, flee out. ¹⁸ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ¹⁹ καθεύδω, sleep.

γρηγορώμεν¹ καὶ νήφωμεν.² Οἱ γὰρ καθεύδοντες³ νυκτὸς καθεύδουσιν· καὶ οἱ⁷
 μεθυσκόμενοι,⁴ νυκτὸς μεθύουσιν.⁵ Ἡμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,²⁸
 ἐνδυσάμενοι⁶ θώρακα⁷ πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,⁸ ἐλπίδα
 σωτηρίας. Ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν⁹ σωτηρίας⁹
 διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε¹⁰
 γρηγορώμεν¹ εἴτε καθεύδωμεν,³ ἅμα¹⁰ σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ παρακαλεῖτε¹¹
 ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας¹¹ ἐν ὑμῖν, καὶ¹²
 προϋσταμένους¹² ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας¹³ ὑμᾶς, καὶ ἡγείσθαι¹⁴¹³
 αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε¹⁵ ἐν ἑαυτοῖς.¹⁴
 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε¹³ τοὺς ἀτάκτους,¹⁶ παραμυθεῖσθε¹⁷
 τοὺς ὀλιγοψύχους,¹⁸ ἀντέχεσθε¹⁹ τῶν ἀσθενῶν,²⁰ μακροθυμεῖτε²¹ πρὸς πάντας.¹⁵

¹ γρηγορέω, watch, keep watch. ² νήφω, be sober, abstain from wine. ³ καθεύδω, sleep. ⁴ μεθύσκω, make drunk. ⁵ μεθύω, be drunken, am drunk. ⁶ ἐνδύω, put on, clothe. ⁷ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ⁸ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ⁹ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ¹⁰ ἅμα, at the same time. ¹¹ κοπιᾶω, toil, labor. ¹² προϊστημι, rule. ¹³ νουθετέω, admonish, exhort. ¹⁴ ἡγέομαι, lead, be chief. ¹⁵ εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. ¹⁶ ἀτακτος, disorderly, unruly. ¹⁷ παραμυθεῖμαι, encourage, comfort. ¹⁸ ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. ¹⁹ ἀντέχομαι, hold, hold fast. ²⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ²¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long.

Ὅρατε μὴ τις κακὸν ἀντὶ¹ κακοῦ τινὶ ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε
καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε: ἀδιαλείπτως² προσεύχεσθε: 16
ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε: τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ 19
πνεῦμα μὴ σβέννυτε:³ προφητείας⁴ μὴ ἐξουθενεῖτε:⁵ πάντα δὲ δοκιμάζετε:⁶ τὸ 20
καλὸν κατέχετε:⁷ ἀπὸ παντὸς εἵδους⁸ πονηροῦ ἀπέχεσθε.⁹ 22

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι¹⁰ ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:¹¹ καὶ ὁλόκληρον¹² ὑμῶν τὸ 23
πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως¹³ ἐν τῇ παρουσίᾳ¹⁴ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθεῖν. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει. 24

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

¹ ἀντί, instead of, in place of. ² ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ³ σβέννυμι, quench, extinguish. ⁴ προφητεία, ας, ή, prophecy. ⁵ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁶ δοκιμάζω, prove, approve. ⁷ κατέχω, hold back, hold fast. ⁸ εἶδος, οὗς, τό, form, sight. ⁹ ἀπέχω, received, obtain. ¹⁰ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ¹¹ ὁλοτελής, in every way complete, perfect. ¹² ὁλόκληρος, whole, complete. ¹³ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹⁴ παρουσία, ας, ή, presence, coming.

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι¹ ἁγίῳ. Ὁρκίζω² ὑμᾶς τὸν κύριον, 26

ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν³ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

¹ φιλημα, τος, τό, kiss. ² ὁρκίζω, adjure, implore. ³ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.